



## Quels discours pour l'architecture ?

Colloque les Jeudi 25 et vendredi 26 avril 2019  
CIEREC et ENSASE

Université Jean-Monnet Saint-Étienne  
École Nationale Supérieure d'Architecture de Saint-Étienne

Conférenciers invités :

*Alain Guiheux, École Nationale Supérieure d'Architecture Paris-Val de Seine*  
*Daniel Le Couédic, Université de Bretagne Occidentale*

Langues de communication : français/anglais

Comment parle-t-on d'architecture aujourd'hui ? Le discours architectural est-il normé, systémique, ou emprunte-t-il à la sphère personnelle, à un imaginaire collectif ? Quelle idée de l'architecture les mots utilisés pour décrire une œuvre laissent-ils entrevoir ? Quel univers crée le *paramétricisme* de Hadid ou le *style international* de Le Corbusier, la notion de *non-lieu* chère à Augé, opposée à celle des lieux *communs*, ou encore la réappropriation de la notion de *bruxellisation* qui fait surgir la pensée architecturale de l'impensée urbanistique ? Existe-t-il encore des stratégies discursives simples (recours à la néologie, la métaphore, l'emprunt) ou complexes (principes, chartes, récits de voyage, impressions sensibles) pour énoncer un manifeste d'un urbanisme moderne (cf. *Quand les cathédrales étaient blanches : Voyage au pays des timides* de Le Corbusier) ou contemporain (cf. *Delirious New York: A Retroactive Manifesto for Manhattan* de Koolhaas) ?

L'analyse d'un discours spécifique, celui de l'architecture, visera à mieux comprendre la pensée architecturale de l'idée au plan, du textuel au visuel, ou vice-versa. À la fois à l'origine d'une œuvre architecturale mais également témoin de cette œuvre, le discours participe de la création et de la diffusion d'une forme architecturale ou encore d'une vision urbanistique. L'étude de manifestes architecturaux et urbanistiques sera l'occasion de circonscrire ce discours pour mieux observer la tension qui existe entre discours du technique et discours de l'imaginaire (Bachelard, 1994 : 5). À travers le lexique, les mots de l'architecture rendent compte d'un espace organisé (Barthes, 1985 : 264). La tentative d'identifier les mots, outils de l'architecte, ou la volonté de mesurer l'évolution du lexique architectural (recyclage, néologie) seront autant d'occasions de saisir des urbanités écrites, décrites, voire proscrites. Le recours aux détours stylistiques par les architectes que sont la métaphore, la métonymie ou encore la synesthésie, ne reflète-t-il pas une ambition à la fois explicative et communicative mais également fondamentalement créative ? Outre les caractéristiques purement discursives d'une vision urbanistique ou architecturale qui composent ce que l'on pourrait nommer un « architecte », le discours de l'architecture convoque un dialogue entre une voix plus ou moins autoritaire et ses habitants. L'autorité énonciative de l'architecte transparait-elle dans son discours ou n'est-elle qu'un mythe ? Le projet de l'objet architectural entraîne-t-il forcément la projection du sujet ?

Le discours et l'architecture, deux constructions régies par des règles propres mais également sujettes à transgression, font naturellement écho : le discours permet souvent de formaliser l'architecture (Wright, 1954 : 182-183) et les concepts architecturaux peuvent s'avérer utiles pour la description de la langue (Reyer, 1989 : 86).

Diverses perspectives pourront être envisagées, parmi lesquelles :

- Étude de manifestes architecturaux et urbanistiques
- Les mots, outils de l'architecte
- L'évolution du lexique architectural
- Tension entre discours du technique et discours de l'imaginaire
- Du textuel au visuel : de l'idée au plan
- Du visuel au textuel : de la 3d au linéaire / les mots de l'espace
- Les métaphores pour exprimer l'architecture
- Les métaphores architecturales pour exprimer un domaine cible quelconque
- Tentative de définition d'un « architecte »
- Urbanités écrites, décrites, voire proscrites
- Synesthésies architecturales
- L'autorité énonciative de l'architecte
- Expression du doute dans le projet architectural
- Approche socio-linguistique de l'évolution de l'architecture
- L'inédit architectural : néologie ou recyclage des mots de l'architecture ?
- Configuration textuelle et reconfiguration de l'espace (en particulier dans le cahier des charges)
- Différence discursive entre doctrine et théorie

Les propositions (environ 300 mots, en anglais ou en français), suivies d'une brève bibliographie sont à envoyer à Rémi Digonnet ([remi.digonnet@univ-st-etienne.fr](mailto:remi.digonnet@univ-st-etienne.fr)), Aude Laferrière ([aude.laferriere@univ-st-etienne.fr](mailto:aude.laferriere@univ-st-etienne.fr)) et Pierre Manen ([pierre.manen@univ-st-etienne.fr](mailto:pierre.manen@univ-st-etienne.fr)) avant le **12 février 2019**. La réponse du comité scientifique parviendra aux auteurs des propositions avant le 20 février 2019.

Comité scientifique

Marie-Dominique Garnier (Université Paris 8)  
Georges-Henry Laffont (École Nationale Supérieure d'Architecture de Saint-Étienne)  
Agnès Lopicard (Musée d'Art Moderne de Saint-Étienne)  
Pierre-Albert Perrillat (École Nationale Supérieure d'Architecture de Saint-Étienne)  
Sandrine Reboul-Touré (Université Sorbonne Nouvelle Paris 3)  
Catherine Resche (Université Panthéon-Assas Paris 2)  
Micaela Rossi (Université de Gênes)

Organisation

Rémi Digonnet – Maître de conférences en linguistique anglaise à l'Université Jean Monnet – Saint-Étienne ([remi.digonnet@univ-st-etienne.fr](mailto:remi.digonnet@univ-st-etienne.fr))  
Aude Laferrière – Maître de conférences en linguistique française à l'Université Jean Monnet – Saint-Étienne ([aude.laferriere@univ-st-etienne.fr](mailto:aude.laferriere@univ-st-etienne.fr))

Pierre Manen – Maître de conférences en linguistique française à l'Université Jean Monnet – Saint-Étienne (pierre.manen@univ-st-etienne.fr)

### Éléments bibliographiques

- Alberti, L. (2004). *L'Art d'édifier*, traduit du latin, présenté et annoté par P. Caye et F. Choay. Paris : Éditions du Seuil.
- Bachelard, G. (1994). *The Poetics of Space*. Boston : Beacon Press.
- Barthes, R. (1985). *L'Aventure sémiologique*. Paris : Éditions du Seuil.
- Castelani, M. M. (2006). *Architecture et discours*. Lille : Presses de l'Université Charles de Gaulle – Lille 3.
- Caye, P. (2009). *Critique de la destruction créatrice*. Paris : Les Belles Lettres.
- Chanvillard, C., Cloquette, P., Pleitinx, R., Stillemans, J. (2014). *Pourquoi est-il si difficile de parler d'architecture ?* Louvain : Presses Universitaires de Louvain.
- Curl, J. S. (2006). *A Dictionary of Architecture and Landscape Architecture*. Oxford : University Press.
- Domenec, F. & Resche, C. (2018). *La fonction argumentative de la métaphore dans les discours spécialisés*. Bruxelles : Peter Lang.
- Forty, A. (2005). *Words and Buildings: A Vocabulary of Modern Architecture*. Thames and Hudson.
- Goetz, B., Madec, P., Younès, C. (2009). *L'in-définition de l'architecture*. Paris : Éditions de la Villette.
- Guiheux, A. (2017). *Le grand espace commun*. Genève : Métis Presses.
- Guiheux, A. (2004). *La ville qui fait signes*. Tourcoing : Le Moniteur, Le Fresnoy.
- Koolhaas, R. (1978). *Delirious New York: A Retroactive Manifesto for Manhattan*. The Monacelli Press.
- Koolhaas, R. (2017). *Étude sur (ce qui s'appelait autrefois) la ville*. Paris : Payot et Rivages.
- Le Couédic, D. (2012). *Architectures en Bretagne au XXe siècle*. Quimper : Éditions Palantines.
- Le Couédic, D. (2004). *La maison ou l'identité galvaudée*. Rennes : Presses Universitaires de Rennes.
- Le Corbusier, C.-E. (1937). *Quand les cathédrales étaient blanches : Voyage au pays des timides*. Paris : Plon.
- Renner, F. (1989). *Interpretation: Language and Translation from Cicero to Tytler*. Amsterdam : Rodopi.
- Rossi, M. (2018). La métaphore biologique dans la définition de l'urbanisme moderne: nouveaux paradigmes et stratégies argumentatives autour de l'espace de la ville. In Domenec & Resche (Eds.) *La fonction argumentative de la métaphore dans les discours spécialisés*, 1-21. Bruxelles : Peter Lang.
- Virilio, P. (1984). *L'espace critique*. Paris : Christian Bourgois Éditeur.
- Virilio, P. (1989). *Esthétique de la disparition*. Paris : L'espace critique, Galilée.
- Wright, F. L. (1954). *The Natural House*. Horizon Press.
- Zevi, B. (2016). *Le langage moderne de l'architecture. Pour une approche anticlassique*. Marseille : Éditions Parenthèses.
- Zevi, B. (2016). *Dialectes architecturaux*. Paris : Éditions du Linteau.

## What languages for architecture?

Thursday 25 and Friday 26 April 2019  
CIEREC and ENSASE

University Jean-Monnet, Saint-Étienne  
National School of Architecture, Saint-Étienne

Keynote speakers:

*Alain Guiheux, National School of Architecture Paris-Val de Seine*  
*Daniel Le Couédic, Bretagne Occidentale University*

Presentation languages : English/French

How do we talk about architecture today? Is architectural discourse normative, systemic, or does it take from a personal sphere or a collective imaginary? What idea of architecture is revealed by the words used to describe architectural works? What universe is created by Hadid's *parametricism* or Le Corbusier's *International Style*, Augé's concept of *non-place* opposed to the *commons*, or even the re-appropriation of the concept of *Brusselisation*, which allows architectural reflection to emerge from an absence of urban planning? What simple (neology, metaphor, borrowing) or complex discursive strategies (principles, charters, travel writings, sense-impressions) exist to elaborate a manifesto of modern (cf. *Quand les cathédrales étaient blanches: Voyage au pays des timides* by Le Corbusier) or contemporary urbanisms (cf. *Delirious New York: A Retroactive Manifesto for Manhattan* by Koolhaas)?

The analysis of a specific discourse, i.e. architectural discourse, should help to understand architectural thinking from the idea to the plan, from the textual to the visual, or vice-versa. By preceding an architectural work but also illustrating such a work, discourse partakes of both creative and communicative processes of an architectural form or an urbanistic vision. The study of architectural and urbanistic manifestos should allow the definition of such a discourse to better observe the tension between technical and imaginary discourse (Bachelard, 1994: 5). Thanks to lexicon, the words of architecture reveal an organised space (Barthes, 1985: 264). The attempt to identify the words, perceived as tools for the architect, or the aim to measure the evolution of an architectural lexicon (recycling, neology) should permit to identify and seize written, described, or even prohibited urbanities. Isn't the recourse to stylistic detours chosen by the architects such as metaphor, metonymy or synaesthesia, an illustration of an ambition, explanatory and communicative but also truly creative? Beyond the purely discursive characteristics of an architectural or urbanistic vision which define what could be called an « architect », the discourse of architecture convenes a dialogue between a more-or-less authoritative voice and its inhabitants. Is the enunciative authority of the architect visible in his or her speech or is it just a myth? Does the projection of the architectural object always give rise to the implication of the subject?

Discourse and architecture: two constructions, governed by their own rules but also subject to transgression, naturally echo one another: discourse often allows to formalise architecture (Wright, 1954: 182-183) and architectural concepts can also be apt to describe language (Reiner, 1989: 86).

Some of the following subjects could be analysed:

- Analysis of architectural and urbanistic manifestos
- Words as tools of the architect
- Evolution of the architectural lexicon
- Tension between technical discourse and imaginary discourse
- From textual to visual: from the idea to the plan
- From visual to textual: from 3D to linear
- Metaphors to express architecture
- Architectural metaphors to express a target domain
- An attempt to define an « architect »
- Written, described, and prohibited urbanities
- Architectural synaesthesia
- The enunciative authority of the architect
- The expression of doubt in the architectural project
- A socio-linguistic approach to architecture's evolution
- The architectural novelty: neology or recycling of words?
- Textual configuration and spatial reconfiguration
- Discursive variation between doctrine and theory

Please send your proposals (about 300 words, English or French and a short bio-bibliography) to Rémi Digonnet (remi.digonnet@univ-st-etienne.fr), Aude Laferrière (aude.laferriere@univ-st-etienne.fr) and Pierre Manen (pierre.manen@univ-st-etienne.fr) before **February 12**, 2019. Authors will be notified by February 20, 2019.

#### Scientific committee

Marie-Dominique Garnier (Université Paris 8)  
 Georges-Henry Laffont (École Nationale Supérieure d'Architecture de Saint-Étienne)  
 Agnès Lepicard (Musée d'Art Moderne de Saint-Étienne)  
 Pierre-Albert Perrillat (École Nationale Supérieure d'Architecture de Saint-Étienne)  
 Sandrine Reboul-Touré (Université Sorbonne Nouvelle Paris 3)  
 Catherine Resche (Université Panthéon-Assas Paris 2)  
 Micaela Rossi (University of Genoa)

#### Organisation

Rémi Digonnet – Lecturer in English linguistics at Université Jean Monnet – Saint-Étienne (remi.digonnet@univ-st-etienne.fr)  
 Aude Laferrière – Lecturer in French linguistics at Université Jean Monnet – Saint-Étienne (aude.laferriere@univ-st-etienne.fr)  
 Pierre Manen – Lecturer in French linguistics at Université Jean Monnet – Saint-Étienne (pierre.manen@univ-st-etienne.fr)

#### Select bibliography

Alberti, L. (2004). *L'Art d'édifier*, translated from latin, annotated by P. Caye and F. Choay. Paris: Éditions du Seuil.  
 Bachelard, G. (1994). *The Poetics of Space*. Boston: Beacon Press.  
 Barthes, R. (1985). *L'Aventure sémiologique*. Paris: Éditions du Seuil.

- Castelani, M. M. (2006). *Architecture et discours*. Lille: Presses de l'Université Charles de Gaulle – Lille 3.
- Caye, P. (2009). *Critique de la destruction créatrice*. Paris: Les Belles Lettres.
- Chanvillard, C., Cloquette, P., Pleitinx, R., Stillemans, J. (2014). *Pourquoi est-il si difficile de parler d'architecture ?* Louvain: Presses Universitaires de Louvain.
- Curl, J. S. (2006). *A Dictionary of Architecture and Landscape Architecture*. Oxford: University Press.
- Domenec, F. & Resche, C. (2018). *La fonction argumentative de la métaphore dans les discours spécialisés*. Bruxelles: Peter Lang.
- Forty, A. (2005). *Words and Buildings: A Vocabulary of Modern Architecture*. Thames and Hudson.
- Goetz, B., Madec, P., Younès, C. (2009). *L'in-définition de l'architecture*. Paris: Éditions de la Villette.
- Guiheux, A. (2017). *Le grand espace commun*. Genève: Métis Presses.
- Guiheux, A. (2004). *La ville qui fait signes*. Tourcoing: Le Moniteur, Le Fresnoy.
- Koolhaas, R. (1978). *Delirious New York: A Retroactive Manifesto for Manhattan*. The Monacelli Press.
- Koolhaas, R. (2017). *Étude sur (ce qui s'appelait autrefois) la ville*. Paris: Payot et Rivages.
- Le Couédic, D. (2012). *Architectures en Bretagne au XXe siècle*. Quimper: Éditions Palantines.
- Le Couédic, D. (2004). *La maison ou l'identité galvaudée*. Rennes: Presses Universitaires de Rennes.
- Le Corbusier, C.-E. (1937). *Quand les cathédrales étaient blanches: Voyage au pays des timides*. Paris: Plon.
- Renner, F. (1989). *Interpretation: Language and Translation from Cicero to Tytler*. Amsterdam: Rodopi.
- Rossi, M. (2018). La métaphore biologique dans la définition de l'urbanisme moderne: nouveaux paradigmes et stratégies argumentatives autour de l'espace de la ville. In Domenec & Resche (Eds.) *La fonction argumentative de la métaphore dans les discours spécialisés*, 1-21. Bruxelles: Peter Lang.
- Virilio, P. (1984). *L'espace critique*. Paris: Christian Bourgois Éditeur.
- Virilio, P. (1989). *Esthétique de la disparition*. Paris: L'espace critique, Galilée.
- Wright, F. L. (1954). *The Natural House*. Horizon Press.
- Zevi, B. (2016). *Le langage moderne de l'architecture. Pour une approche anticlassique*. Marseille: Éditions Parenthèses.
- Zevi, B. (2016). *Dialectes architecturaux*. Paris: Éditions du Linteau.